Kriegsgefangener in Niederdollendorf



Albert St. Pol

Lors du dernier séjour des Francais en Allemagne, dans le bus, le Docteur Gärtner, notre guide érudit, m'avait demandé de raconter un peu ce que fut ma captivité ce que j'ai fait volontiers pour mes amis francais. Partant de là Karl me demande maintenant de reprendre le même récit pour mes amis allemands.

Alors, j'ai pensé, avec la permission du Père Georg que je pourrais faire ce récit en quatre points:

1. la guerre
2. la captivité
3. la libération
4. l'amitié Dollendorf – Joué-les-Tours.

Aujourd'hui donc, revoyons quelques souvenirs de la guerre 1940.

1940. En France c'est la débâcle. Les Allemands ont contourné la Ligne Maginot, envahi la Hollande, la Belgique et le Luxembourg, et foncent sur le Nord de la France. Depuis huit mois, le Régiment 110ème d'Infanterie dont je fais partie, a été rappelé à la frontière belge pour creuser des tranchées anti-chars!!

(J'avais été libéré de mon service militaire le 15 octobre 1938, puis rappelé le 22 mars 1939 à Dunkerque.)

Während unseres letzten Aufenthalts in Deutschland bat mich im Bus unser gelehrter Führer, Dr. Gärtner, zu erzählen, wie es zur Zeit meiner Gefangenschaft war, was ich gerne für meine französischen Freunde getan habe. Daran anschließend bat Karl mich, das gleiche doch auch für meine deutschen Freunde nachzuerzählen.

Nun habe ich gedacht, ich könnte es mit Erlaubnis von Père Georg in vier Punkten berichten:

1. der Krieg
2. die Gefangenschaft
3. die Befreiung
4. die Freundschaft zwischen Dollendorf und Joué-les-Tours.

Jetzt betrachten wir einige Erinnerungen an den Krieg von 1940.

1940. In Frankreich war alles zusammengebrochen. Die Deutschen hatten die Maginotlinie umgangen, waren in Holland, Belgien und Luxemburg eingefallen und stießen auf den Norden Frankreichs vor. Seit acht Monaten war das 110. Infanterieregiment, dem ich angehörte, an der belgischen Grenze, um Schützengräben auszuheben.

(Ich war am 15. Oktober 1938 vom Militärdienst befreit worden, aber am 22. März 1939 in Dünkirchen wieder einberufen worden.)

Le 15 mai 1940 les bombardements commencant, nous sommes envoyés en Belgique, au sud d'Ypres. Puis, de village en village au sud de la Belgique, nous essayons „d'empêcher l'avancée allemande". Nous sommes rapidement contraints de reculer, à cause de la progression allemande et des bombardements. Nous avons de nombreux blessés et morts. Et, toujours sous le déferle-ment des bombes, nous nous replions jusqu'à Dunkerque, ou nous arrivons le lundi 3 juin.

Nous sommes là, sur la plage de Dunkerque-Malo-les-Bains, par une chaleur étouffante, 40000 soldats désemparés, sans armes, sans officiers – ceux-ci avaient fui. Les Anglais, flegmatiques, tirent au révolver sur les Stukas et jouent de l'accordéon. Dans la nuit de 3 au 4, nous essayons d'embarquer sur l'unique bateau anglais, mais nous sommes refoulés par eux vers la plage, de l'eau jusqu'à la ceinture. Et toujours les Stukas au-dessus de nos têtes. La plage est jonchée de cadavres (Avez-vous vu le film „Weekend à Zuy-scott"? C'était bien cela.)

Toujours dans cette nuit du 3 au 4, avec une dizaine de camarades, pour nous mettre à l'abri des bombardements, nous courons jusqu'à Dunkerque-centre, nous réfugier dans la maison de mes parents – ma famille avait tout abandonné pour s'enfuir. Nous trouvons la maison démolie et la cave déjà pleine des civils qui y avai-

Als am 15. Mai 1940 die Bombardierungen begannen, wurden wir nach Belgien geschickt, südlich von Ypres. Danach von Dorf zu Dorf, bis in den Süden Belgiens, wo wir versuchten, den deutschen Vormarsch aufzuhalten. Wir wurden sehr schnell zum Rückzug gezwungen durch die Bomben und den deutschen Vormarsch. Wir hatten viele Verwundete und Tote. Und immer unter dem Einschlag der Bomben sind wir bis Dünkirchen zurückgewichen, wo wir am Montag, dem 3. Juni, eintrafen.

Dort lagen wir am Strand von Dünkirchen – Malo-les-Bains, in brütender Hitze, 40 000 manövrierunfähige Soldaten, ohne Waffen, ohne Offiziere – diese waren geflohen. Die Engländer schossen kaltblütig mit ihren Revolvern auf die Stukas und spielten Akkor-deon. In der Nacht vom 3. auf den 4. versuchten wir, an Bord des einzigen englischen Schiffes zu kommen, aber wir wurden von ihnen auf den Strand zurückgedrängt, bis zu den Hüften im Wasser. Und über unseren Köpfen immer wieder die Stukas. Der Strand war mit Leichen übersät. (Kennen Sie den Film „ Wochenende in ?. Das war genau dort.)

In eben dieser Nacht vom 3. auf den 4. hatte ich mich mit einer Handvoll Kameraden in die Stadtmitte von Dünkirchen durchgeschlagen, ins Haus meiner Eltern, um vor den Bombardements Zuflucht zu suchen. Meine Familie hatte alles zurückgelassen und war geflüchtet. Wir fanden das Haus zerstört und den

ent cherché refuge. Tant bien que mal, nous trouvons une place dans cette cave, jusqu'au matin du 4, où nous entendonds les chars allemands s'avancant dans la rue, et nous sommes délogés par de jeunes soldats allemands, torse nu, qui chantent à tue-tête „Halli-Hallo".

Les mains au-dessus de la tête, nous sortons pour être emmenés rejoindre un groupe important de prisonniers, inquiets de ce qui allait nous arriver, mais pensant que cette guerre serait finie quinze jours plus tard.

En fait, ici commence une captivité de cinq ans, dont le récit va suivre.

Keller voller Zivilisten, die dort Zuflucht gesucht hatten. Trotzdem fanden wir einen Platz in diesem Keller, bis wir am Morgen des 4. die deutschen Panzer hörten, die durch die Straßen rollten. Wir wurden von jungen deutschen Soldaten mit nacktem Oberkörper hinausgetrieben, die aus vollem Hals „Halli-Hallo" sangen.

Die Hände über dem Kopf kamen wir hinaus und wurden zu einer großen Gruppe von Gefangenen gebracht, beunruhigt über das, was uns zustoßen könnte, aber mit dem Gedanken, daß dieser Krieg in spätesten 14 Tagen beendet sein würde.

*Tatsächlich begann eine Gefangenschaft von 5 Jahren, über die ein Bericht folgen wird.

**Dieser Bericht wird zu einem späteren Zeitpunkt herausgegeben.*

Ein Beitrag von 2001 aus:

Erinnerung an eine verworrene Zeit

2. Teil

Nieder- und Oberdollendorfer Bürger blicken zurück auf die Kriegs- und Nachkriegsjahre.

Herausgegeben vom
Heimatverein Oberdollendorf und Römlinghoven

©Heimatverein Oberdollendorf und Römlinghoven e.V.

www.brueckenhofmuseum.de

Mit freundlicher Genehmigung des
Heimatvereins Oberdollendorf
und Römlinghoven e.V.
übernommen in unser
Virtuelles Brückenhofmuseum



www.virtuellesbrueckenhofmuseum.de